

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 januari 2002

WETSONTWERP

**houdende overeenstemming
van het belgische recht met het verdrag
tegen foltering en andere wrede,
onmenselijke of ontierende behandeling
of bestraffing, aangenomen te New York
op 10 december 1984**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE

WETSONTWERP

**ertoe strekkende het Belgische recht
in overeenstemming te brengen met het
Verdrag tegen foltering en andere wrede,
onmenselijke of ontierende behandeling of
bestrafing, aangenomen te New York
op 10 december 1984**

(nieuw opschrift)

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1387/ (2000/2001)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 005 : Amendementen.

006 : Verslag.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 janvier 2002

PROJET DE LOI

**de mise en conformité du droit belge
avec la convention contre la torture
et autres peines ou traitements cruels,
inhumains ou dégradants, faite
à New York le 10 décembre 1984**

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION
DE LA JUSTICE

PROJET DE LOI

**de mise en conformité du droit belge
avec la Convention contre la torture
et autres peines ou traitements cruels,
inhumains ou dégradants,
adoptée à New York
le 10 décembre 1984**

(nouvel intitulé)

Documents précédents :

Doc 50 **1387/ (2000/2001)** :

001 : Projet de loi.

002 à 005 : Amendements.

006 : Rapport.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<p>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>Bestellingen :</p> <p>Natieplein 2</p> <p>1008 Brussel</p> <p>Tel. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.deKamer.be</p> <p>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</p>	<p>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</p> <p>Commandes :</p> <p>Place de la Nation 2</p> <p>1008 Bruxelles</p> <p>Tél. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.laChambre.be</p> <p>e-mail : aff.generales@laChambre.be</p>
---	--

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2 (vroeger art. 7)

Artikel 347*bis*, paragraaf 4, 2°, van het Strafwetboek vervangen bij de wet van 28 november 2000, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Dezelfde straf wordt toegepast indien de gijzelaars zijn onderworpen aan de handelingen bedoeld in artikel 417*ter*. ».

Art. 3 (vroeger art. 8)

Artikel 376, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Indien de verkrachting of de aanranding van de eerbaarheid is voorafgegaan door of gepaard gaat met het misdrijf bedoeld in artikel 417*ter* of opsluiting, wordt de schuldige gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar ».

Art. 4 (vroeger art. 2)

Het opschrift van Hoofdstuk I van Titel VIII van Boek II van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Opzettelijk doden, opzettelijk toebrengen van lichamelijk letsel, foltering, onmenselijke behandeling en ontorende behandeling ».

Art. 5 (vroeger art. 3 tot 6)

In Boek II, Titel VIII, Hoofdstuk I, van hetzelfde Wetboek wordt een Afdeling V ingevoegd die bestaat uit de artikelen 417*bis* tot 417*quinquies*, luidende :

« Afdeling V – Foltering, onmenselijke behandeling en ontorende behandeling.

Art. 417*bis*.— Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder :

1° foltering: elke opzettelijke onmenselijke behandeling die zeer hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamelijk of geestelijk lijden veroorzaakt;

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2 (ancien art. 7)

Le paragraphe 4, 2°, de l'article 347*bis* du Code pénal remplacé par la loi du 28 novembre 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« La même peine sera appliquée si la personne prise comme otage a été soumise aux actes visés à l'article 417*ter*. ».

Art. 3 (ancien art. 8)

L'alinéa 2 de l'article 376 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Si le viol ou l'attentat à la pudeur a été précédé ou accompagné de l'infraction visée à l'article 417*ter* ou de séquestration, le coupable sera puni de la réclusion de quinze ans à vingt ans ».

Art. 4 (ancien art. 2)

L'intitulé du Chapitre premier du Titre VIII du Livre II du même Code est remplacé par l'intitulé suivant :

« De l'homicide, des lésions corporelles volontaires, de la torture, du traitement inhumain et du traitement dégradant ».

Art. 5 (ancien art. 3 à 6)

Il est inséré dans le Livre II, Titre VIII, Chapitre Premier, du même Code, une Section V comprenant les articles 417*bis* à 417*quinquies*, rédigée comme suit :

« Section V — De la torture, du traitement inhumain et du traitement dégradant.

Art. 417*bis*. — Pour l'application de la présente section, l'on entend par :

1° torture : tout traitement inhumain délibéré qui provoque une douleur très aiguë ou de fort graves et cruelles souffrances, physiques ou mentales ;

2° onmenselijke behandeling: elke behandeling waar- door een persoon opzettelijk ernstig geestelijk of licha- melijk leed wordt toegebracht, bijvoorbeeld om van hem inlichtingen te verkrijgen of bekentenissen af te dwin- gen of om hem te straffen, of om druk op hem of op derden uit te oefenen, of hem of derden te intimideren;

3° onterende behandeling: elke handeling die in de ogen van het slachtoffer of van derden een ernstige krenking of aantasting van de menselijke waardigheid uitmaakt.

Artikel 417^{ter}.— Hij die een persoon aan foltering onderwerpt, wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Het misdrijf bedoeld in het eerste lid wordt gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar als het is gepleegd:

1° door een openbaar officier of ambtenaar, drager of agent van de openbare macht die handelt naar aan- leiding van de uitoefening van zijn bediening;

2° op een persoon die ten gevolge van zwanger- schap, een ziekte, dan wel een lichamelijk of een gees- telijk gebrek of onvolwaardigheid of wegens andere om- standigheden bijzonder kwetsbaar is;

3° op een minderjarige beneden de volle leeftijd van zestien jaar; of

4° wanneer de handeling een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, hetzij het volledig verlies van een or- gaan, hetzij een zware verminking heeft veroorzaakt.

Het misdrijf bedoeld in het eerste lid wordt gestraft met opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar als :

1° het is gepleegd op een minderjarige of op een persoon die uit hoofde van zijn lichaams- of geestestoestand niet bij machte is om in zijn onder- houd te voorzien, door de vader, de moeder of door andere bloedverwanten in de opgaande lijn, door enig andere persoon die gezag over hem heeft of die hem onder zijn bewaring heeft, of door iedere meerderjarige persoon die occasioneel of gewoonlijk met het slacht- offer samenleeft; of

2° de dood heeft veroorzaakt, en gepleegd is zon- der het oogmerk om te doden.

Het bevel van een meerdere of van een gezag kan het misdrijf bedoeld in het eerste lid niet verantwoor- den.

2° traitement inhumain : tout traitement par lequel de graves souffrances mentales ou physiques sont in- tentionnellement infligées à une personne, par exem- ple dans le but d'obtenir d'elle des renseignements ou des aveux, de la punir, de faire pression sur elle ou d'intimider cette personne ou des tiers ;

3° traitement dégradant : tout acte qui cause à celui qui y est soumis, aux yeux d'autrui ou aux siens, une humiliation ou un avilissement graves.

Article 417^{ter}.— Quiconque soumettra une personne à la torture sera puni de la réclusion de dix ans à quinze ans.

L'infraction visée à l'alinéa premier sera punie de la réclusion de quinze ans à vingt ans lorsqu'elle aura été commise :

1° par un officier ou un fonctionnaire public, un dé- positaire ou un agent de la force publique agissant à l'occasion de l'exercice de ses fonctions ;

2° envers une personne particulièrement vulnérable en raison d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale ou en raison d'autre circonstances;

3° envers un mineur qui n'a pas atteint l'âge de seize ans accomplis ; ou

4° lorsque l'acte a causé une maladie paraissant incurable, une incapacité permanente physique ou psy- chique, la perte de l'usage absolu d'un organe ou une mutilation grave.

L'infraction visée à l'alinéa premier sera punie de vingt ans à trente ans de réclusion lorsque :

1° elle aura été commise envers un mineur ou en- vers une personne qui, en raison de son état physique ou mental, n'était pas à même de pourvoir à son entre- tien, par ses père, mère ou autres ascendants, toute autre personne ayant autorité sur lui ou en ayant la garde, ou toute personne majeure qui cohabite occa- sionnellement ou habituellement avec la victime ; ou

2° elle aura causé la mort et aura été comise sans intention de la donner.

L'ordre d'un supérieur ou d'une autorité ne peut jus- tifier l'infraction prévue à l'alinéa premier.

Art. 417 *quater*.— Hij die een persoon aan een onmenselijke behandeling onderwerpt, wordt gestraft met opsluiting van vijf jaar tot tien jaar.

Het misdrijf bedoeld in het eerste lid wordt gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar als het is gepleegd:

1° door een openbaar officier of ambtenaar, drager of agent van de openbare macht die handelt naar aanleiding van de uitoefening van zijn bediening;

2° op een persoon die ten gevolge van zwangerschap, een ziekte, dan wel een lichamelijk of een geestelijk gebrek of onvolwaardigheid of wegens andere omstandigheden bijzonder kwetsbaar is;

3° op een minderjarige beneden de volle leeftijd van zestien jaar; of

4° wanneer de handeling een ongeneeslijk lijkende ziekte, hetzij een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, hetzij het volledig verlies van een orgaan, hetzij een zware verminking heeft veroorzaakt.

Het misdrijf bedoeld in het eerste lid wordt gestraft met opsluiting van vijftien jaar tot twintig jaar als :

1° het is gepleegd op een minderjarige of op een persoon die uit hoofde van zijn lichaams- of geestestoestand niet bij machte is om in zijn onderhoud te voorzien, door de vader, de moeder of door andere bloedverwanten in de opgaande lijn, door enig andere persoon die gezag over hem heeft of die hem onder zijn bewaring heeft, of door iedere meerderjarige persoon die occasioneel of gewoonlijk met het slachtoffer samenleeft; of

2° de dood heeft veroorzaakt en gepleegd is zonder het oogmerk te doden.

Het bevel van een meerdere of van een gezag kunnen het misdrijf bedoeld in het eerste lid niet verantwoord maken.

Art. 417 *quinquies*.— Hij die een persoon aan een onterende behandeling onderwerpt, wordt gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot twee jaar en met geldboete van 50 EUR tot 300 EUR of met een van die straffen alleen».

Art. 6 (vroeger art. 9)

Artikel 438 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 417 *quater*.— Quiconque soumettra une personne à un traitement inhumain sera puni de réclusion de cinq ans à dix ans.

L'infraction visée à l'alinéa premier sera punie de dix ans à quinze ans de réclusion lorsqu'elle aura été commise :

1° par un officier ou un fonctionnaire public, un dépositaire ou un agent de la force publique agissant à l'occasion de l'exercice de ses fonctions ;

2° envers une personne particulièrement vulnérable en raison d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale ou en raison d'autres circonstances;

3° envers un mineur qui n'a pas atteint l'âge de seize ans accomplis ; ou

4° lorsque l'acte a causé une maladie paraissant incurable, une incapacité permanente physique ou psychique, la perte de l'usage absolu d'un organe ou une mutilation grave.

L'infraction visée à l'alinéa premier sera punie de quinze ans à vingt ans de réclusion lorsque :

1° elle aura été commise envers un mineur ou envers une personne qui, en raison de son état physique ou mental, n'était pas à même de pourvoir à son entretien, par ses père, mère ou autres ascendants, toute autre personne ayant autorité sur lui le mineur ou en ayant la garde, ou toute personne majeure qui cohabite occasionnellement ou habituellement avec la victime ; ou

2° elle aura causé la mort et aura été commis sans intention de la donner.

L'ordre d'un supérieur ou d'une autorité ne peut justifier l'infraction prévue à l'alinéa premier.

Art. 417 *quinquies*.— Quiconque soumettra une personne à un traitement dégradant sera puni d'un emprisonnement de quinze jours à deux ans et d'une amende de 50 EUR à 300 EUR ou d'une de ces peines seulement ».

Art. 6 (ancien art.9)

L'article 438 du même Code est abrogé.

Art. 7 (nieuw)

In artikel 473 van hetzelfde Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- a) in het eerste lid wordt het woord «dwangarbeid» vervangen door het woord «opsluiting»;
- b) in het tweede lid, worden de woorden «lichamelijk hebben gefolterd» vervangen door de woorden «hebben onderworpen aan de handelingen bedoeld in artikel 417^{ter}» ;
- c) in het derde lid, worden de woorden « levenslange dwangarbeid» vervangen door de woorden «opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar».

Art. 7 (nouveau)

A l'article 473 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

- a) à l'alinéa premier, les mots « des travaux forcés » sont remplacés par les mots « de la réclusion » ;
- b) à l'alinéa 2, les mots « tortures corporelles » sont remplacés par les mots « actes visés à l'article 417^{ter}» ;
- c) à l'alinéa 3, les mots « travaux forcés à perpétuité » sont remplacés par les mots « de la réclusion de vingt ans à trente ans ».